

Family and first name: Corridoni Silvia
Residence: Rome – Italy
Nationality: Italian
Date of birth: 1970/04/20
Place of birth: Rome
Phone number: +39 347 7840494
E-mail: s.corridoni@gmail.com
Blog: Riflegendo (leggendorifletto.altervista.org)
Marital status: married (with two children)

Translator end/or editor 2005 – 2013

Enertronica,
-part of the “Atto Costitutivo Societario” (Ita>Eng)

Musei Vaticani,
-Acts of the “Sharing Conservation Conference 2011/2012”, (Eng/Esp>Ita)
-“Gonzaga Cameo – History and Present”, (Hermitage Catalogue), (Eng>Ita)
-Abstracts of the acts of the “Sharing Conservation Conference 2012”, (Eng/Esp>Ita)

Privates
-Transfer Pricing Reports, (Eng>Ita)
-Public Contract/Subcontract Agreement, (Eng>Ita)
-Automotive Policies and Guidelines, (Eng>Ita)

VARIOUS (tv sat) documentary and tv shows (collaboration), (Eng>Ita)
-The Dog Whisperer
-The Secret Lives of Women
-Destination Weddings
-The Great Cake Back ...)

FAO
-Eng/Spa proofreading, Linking people, places and products, (Agric. Dep.– editorial Serv.)

GIOCHI DEL MEDITERRANEO PESCARA 2009
-Translation of sport & technical manuals, (Eng/Esp/Fra>Ita)

FIDAL (Athletics)
-Marketing Brochures, (Ita>Eng)
-Golden Gala, instruction and information (Ita>Eng/Esp/Fra)

Ass.C.CounsArte
III act of “Man and Superman”, (George Bernard Shaw), (Eng>Ita)

Event organization 2005 - 2008

FAO
As office helper at:
-35th FAO Conference, 135th FAO Council and others

FIS (Fencing)
-Speaker and translator (Eng/Spa/Fr)

FIDAL (Athletics)
-Marketing Dept. (Eng/Ita)
-Casa Italia Atletica Office (Eng/Ita)
-Golden Gala Event (Eng/Esp/Fra/Ita)

More 1994 – 2004

-Setting (IT Services), HR Responsible
-Sistema Impresa di Andrea Di Gregorio, Gestalt Counselor
-Ass. SFERA ONLUS di Latina, Responsible for a creative writing course inside the intercultural project at school
-Loimaan Koivastoo (Loima – Finland)
(Education)
Italian Culture and Conversation Professor

Education

Università degli Studi di Perugia (1996)
Degree in Foreign Languages and Literature
(Eng/Esp)

I.T.S. Pierre et Marie Curie (1988)
Diploma as Business Expert and Correspondent in Foreign Languages
(Perito Aziendale e Corrispondente in Lingue Estere)
(Eng/Fra)

Professional education

Istituto Cervantes – Roma giugno 2013
Legal Spanish

Proz.com – webinar may 2013
The Language of Legal Correspondence: Reading and Understanding Legal Communications

Tax Consulting – Rome 2004
Master in Human Resources Management

Istituto Gestalt Firenze di Roma (2003)
Diploma as Gestalt Counselor

Associazione Culturale TeatroStudio Lti – Rome (1999)
Diploma as Art-Drama-Therapist

École Paris Langue (Paris, France - 1996)
Le français intensif
Intermediate level

Turun Kesayliopisto (Turku, Finland – 1995)
Finnish intensive course
Basic level

Escuela Salminter (Salamanca, Spain – 1993)
Spanish intensive course
Advanced level

Stafford House College (Canterbury, UK – 1989)
First Certificate

St George School (London, UK – 1988)
English intensive course
Intermediate - advanced

Languages knowledge

Italian: mother tongue
English: excellent in reading, writing and speaking
Spanish: excellent in reading, writing and speaking
French: excellent in reading, good in writing and speaking
Finnish: Slight in reading, writing and speaking
English exam at FAO level C
Spanish exam at FAO level C

Computer knowledge

Good knowledge of Google and its translator tool kits
Good knowledge of Office Pack 2007 – 2010 (Word – Excel – PowerPoint – Outlook – Note – FrontPage).
Good knowledge of Open Office for PC and for Mac.
Good knowledge of Mac Computer and its general applications (iPhoto etc...)
Others: Adobe Photoshop Elements, Outlook Express, Skype, UltraEdit, VLC media player, Internet Explorer, Google Chrome, Webinar, Doodle Organizer.